

8º FESTIVAL INTERNACIONAL
de CINE(MA) de MARVÃO
& VALENCIA DE ALCÁNTARA



2020

6 ► 11 AGO

DIREITOS HUMANOS . AMBIENTE
DERECHOS HUMANOS . MEDIO AMBIENTE
ARTE & CULTURA

EDIÇÃO | EDICIÓN

ESPECIAL



PROGRAMA

8º FESTIVAL INTERNACIONAL
de CINE(MA) de MARVÃO
e VALENCIA DE ALCÁNTARA

PERIFERIAS

2020
6 ► 11 AGO

DIREITOS HUMANOS . AMBIENTE
DERECHOS HUMANOS . MEDIO AMBIENTE
ARTE & CULTURA

PROGRAMA

PT

A oitava edição do Festival Internacional de Cinema PERIFERIAS surge este ano num contexto particularmente difícil, mas nem por isso deixamos de querer manter e reafirmar a relação de confiança estabelecida com todos aqueles que nos vêm acompanhando ao longo da nossa já larga caminhada.

No meio de todas as dúvidas e dificuldades suscitadas pela situação de crise muito especial em que vivemos, sentimos ser nossa obrigação transmitir um forte sinal de esperança ao colocar de pé, mais uma vez, este evento, que é também lugar de encontro entre comunidades vizinhas de dois países irmãos, Portugal e Espanha.

Numa versão mais condensada, em resultado das exigências colocadas pela actual situação de saúde pública, o Festival introduzirá algumas mudanças em relação ao formato habitual, com sessões simultâneas e novidades que incluem uma sessão drive-in e propostas de cinema online. Apresentamos uma selecção de cerca de 20 títulos, entre documentários, longas e curtas metragens, que reflete a nossa vontade em divulgar obras actuais e relevantes no panorama do cinema independente e de autor, com destaque para aquele que se produz nos dois países ibéricos.

Damos espaço a obras premiadas, de cineastas consagrados como Pedro Costa ("Vitalina Varela") e Elia Suleiman ("O Paraíso, Provavelmente"), e acolhemos os trabalhos de novos realizadores cujo talento começa a ser reconhecido como Oliver Laxe ("O Que Arde"), Alejandro Salgado ("Barzakh") ou Leonor Teles, Mariana Gaivão e Sofia Bost ("Três realizadoras portuguesas").

É nosso objectivo, na linha daquilo que vimos fazendo, proporcionar através do cinema uma reflexão sobre temas candentes como o racismo, as questões de sexualidade e género, ou as ameaças ambientais que pendem sobre a vida do planeta.

Este é um tempo para assumir compromissos e o nosso é muito claro: fornecer instrumentos de reflexão e transformação social que nos permitam agir e continuar a olhar com esperança o futuro.

ES

La octava edición del Festival Internacional de Cine PERIFERIAS surge este año en un contexto particularmente difícil, pero es nuestra intención mantener y reafirmar la relación de confianza establecida con todos aquellos que nos han acompañado a lo largo de nuestro largo viaje.

En medio de todas las dudas y dificultades planteadas por la situación de crisis tan especial en la que vivimos, sentimos que es nuestra obligación transmitir un mensaje de esperanza al celebrar este evento, que también es un lugar de encuentro entre las comunidades vecinas de dos países hermanos, Portugal y España.

En una versión más condensada, como resultado de las demandas planteadas por la situación actual de salud pública, el Festival introducirá algunos cambios en relación con el formato habitual, con sesiones simultáneas y novedades que incluyen una sesión de autocine y propuestas de cine online.

Presentamos una selección de unos 20 títulos, que incluyen documentales, largometrajes y cortometrajes, y que refleja nuestra voluntad de difundir obras actuales y relevantes en el panorama del cine independiente y de autor, con énfasis en lo que se produce en los dos países ibéricos.

Damos espacio a obras galardonadas de cineastas de renombre como Pedro Costa ("Vitalina Varela") y Elia Suleiman ("O Paraíso, probablemente"), y damos la bienvenida al trabajo de nuevos directores cuyo talento comienza a ser reconocido como Oliver Laxe ("O que Arde"), Alejandro Salgado ("Barzakh") o Leonor Teles, Mariana Gaivão y Sofia Bost ("Tres cineastas portuguesas").

Es nuestro objetivo, en línea con lo que hemos estado haciendo, proporcionar a través del cine una reflexión sobre temas candentes como el racismo, los problemas de sexualidad y género, o las amenazas ambientales que se ciernen sobre la vida del planeta.

Este es un momento para reforzar compromisos y el nuestro es muy claro: proporcionar instrumentos para la reflexión y la transformación social que nos permitan actuar y continuar mirando al futuro con esperanza.

A| La directora:
PAULA DUQUE GIRALDO

Ao longo dos últimos sete anos, o Periferias - Festival Internacional de Cinema de Marvão e Valencia de Alcántara tem levado o cinema de autor a aldeias e lugares isolados da raia, e a públicos de todas as idades, e já com bastante relevo no panorama cultural da região.

Contudo, este ano, com todas as vicissitudes inerentes à pandemia de COVID-19 que afeta o Mundo, temos que ser conscientes dos condicionalismos necessários para que o evento se realize, num formato mais reduzido, de forma a assegurar a segurança de todos os envolvidos na sua organização e do público que queria assistir às sessões.

Com um programa estipulado apenas para espaços ao ar livre, em cumprimento com as regras sanitárias impostas pela Direção-Geral da Saúde, a realização do oitavo Festival Periferias representa uma mais-valia para o concelho de Marvão, hoje reconhecido também, a nível nacional e internacional, como um Destino de Artes. E como diz a nossa nova imagem de marca, Marvão é o Destino!

Por último, no contexto tão adverso como aquele que atravessamos, devemos aproveitar a oportunidade e dizer presente no apoio à Cultura, não privando a nossa população do acesso a uma oferta cinematográfica que, sem a realização do Periferias, seria muito difícil de conseguir.



LUÍS VITORINO
Presidente do Município
de Marvão



**ÁLVARO SÁNCHEZ
COTRINA**
Diputado de Reto
Demográfico y Desarrollo
Sostenible, Diputación de
Cáceres.

Un año más, la Diputación Provincial de Cáceres cuenta con el Festival de Cine Periferias para difundir los valores de la Reserva de la Biosfera Transfronteriza Tajo -Tejointernacional.

Una Reserva compartida por ambos países, donde la humanidad, su historia común desde tiempos ancestrales y sus tradiciones, conforman una memoria viva que interactúan con la naturaleza. Creando un espacio de Cultura Rayana con el que nos sentimos profundamente identificados en esta tierra, y que la ha hecho merecedora de esta distinción por la UNESCO.

El Festival Internacional de Cine Periferias se ha convertido en una parte importante de esa cultura llevando el cine de calidad, comprometido y solidario a poblaciones rurales y mostrando el territorio de la Raya como un destino cultural y sostenible de primer orden.

Estamos además satisfechos con la extensión, cada año, de la programación a nuevas poblaciones de la Reserva. Este año, habitantes y visitantes de Valencia de Alcántara, Cedillo, Santiago de Alcántara y Zarza la Mayor, así como del museo Vostell en Malpartida de Cáceres, podrán disfrutar del cine solidario al aire libre.



ROSA BALAS
Directora General de
Acción Exterior
Junta de Extremadura

En un año tan difícil, en el que tantas actividades se han visto suspendidas, aplazadas o han tenido que reinventarse, produce una enorme alegría poder saludar de nuevo a un festival como Periferias, que en sus siete ediciones anteriores ha demostrado ser el certamen más pegado a La Raya, el que ha llevado el entretenimiento, la cultura y el compromiso social a esas pequeñas localidades de Extremadura y del Alentejo que viven al pie de la frontera.

Y nada mejor para reencontrarnos, tras estos meses de obligado aislamiento y de fronteras cerradas, que regresar al entorno de Marvão y de Valencia de Alcántara para disfrutar conjuntamente de películas, músicas o conferencias en las que el medio ambiente, el arte y los derechos humanos son protagonistas. El éxito y la continuidad de proyectos como Periferias son un valioso ejemplo de que la cooperación y la amistad transfronteriza están hoy más consolidadas que nunca.

8º FESTIVAL INTERNACIONAL
de CINE(MA) de MARVÃO
em VALENCIA DE ALCANTARA

PERMS

2020
6 ► 11 AGO

DIREITOS HUMANOS . AMBIENTE
DERECHOS HUMANOS . MEDIO AMBIENTE
ARTE & CULTURA

ABERTURA OFICIAL

6 AGOSTO
QUI | JUE



O QUE ARDE
de Oliver Laxe

21.00 PT
22.00 ES



(PT)
SANTO ANTÓNIO DAS AREIAS

QUARTEL BOMBEIROS |
ESTACIÓN BOMBEROS

7 AGOSTO
SEX | VIE



TEMÁTICA
SEXUALIDADE & GÉNERO

+ online

FILMIN

MOSTRA DE CURTAS CHINESAS

11.00 PT
12.00 ES



(PT)
OLHOS D'ÁGUA

AUDITÓRIO

RAFIKI ESTREIA
de Wanuri Kahiu PORTUGAL

21.30 PT
22.30 ES



(ES | PT)

FRONTE(I)RA
MARVÃO - VALÉNCIA
DE ALCANTARA

7 AGOSTO
SEX | VIE



ARA MALIKIAN, UNA VIDA ENTRE LAS CUERDAS
de Nata Moreno

21.30 PT
22.30 ES



(ES)

CARBAJO

CAMPO DE FUTEBOL |
CAMPO DE FÚTBOL

AUTOCINE

8 AGOSTO
SÁBADO



O PARAÍSO, PROVAVELMENTE
de Elia Suleiman

21.30 PT
22.30 ES



(PT)

AMMAIA

CIDADE | CIUDAD
ROMANA

8 AGOSTO
SÁBADO



SANTUARIO COM | CON
JAVIER BARDEM
de Alvaro Longoria

21.00 PT
22.00 ES



(ES)

ZARZA LA MAYOR

PRAÇA DE TOUROS |
PLAZA DE TOROS

9 AGOSTO
DOMINGO



VITALINA VARELA
de Pedro Costa

16.00 PT
17.00 ES



(PT)

OLHOS D'ÁGUA

AUDITÓRIO

3 REALIZADORAS PORTUGUESAS

Sofia Bost, Mariana Gaivão,
Leonor Teles

21.30 PT
22.30 ES



(PT)

BEIRÃ

TRAINSPOT

9 AGOSTO
DOMINGO



BARZAKH (BARZAJ)
de Alejandro Salgado

21.00 PT
22.00 ES



(ES)

CEDILLO

LA MACHIERA

10 AGOSTO
SEG | LUN



SESSÕES ESPECIAIS
SESIONES ESPECIALES
EXCLUSIVAS

MARVÃO
LARES DE
TERCEIRA IDADE

TRÊS CURTAS
de Victor Hugo Costa



CRIANÇAS
DO CONCELHO
INFANTIL

FILMINHOS
Zero em Comportamento

+ online



10 AGOSTO
SEG | LUN



SESSÃO ESPECIAL
SESIÓN ESPECIAL

TRIBUTO A
ENNIO MORRICONE

DESENTERRANDO SAD HILL
de Guillermo de Oliveira

21.30 PT
22.30 ES



(ES | PT)

FRONTE(I)RA
MARVÃO - VALÉNCIA
DE ALCANTARA

ENCERRAMENTO
CIERRE OFICIAL

11 AGOSTO
TER | MAR



EL CUADRO
de Andres Sanz

21.00 PT
22.00 ES



(ES)

MUSEO VOSTELL

MALPARTIDA
DE CÁCERES

2020
6 ► 11 AGO

DIREITOS HUMANOS . AMBIENTE
DERECHOS HUMANOS . MEDIO AMBIENTE
ARTE & CULTURA

ORGANIZAÇÃO | ORGANIZACIÓN
Associação Periferias (Portugal)
Asociación Gato Pardo (Espanha)

DIREÇÃO | PROGRAMAÇÃO
DIRECCIÓN | PROGRAMACIÓN
Paula Duque

PROGRAMAÇÃO | PROGRAMACIÓN
Paula Duque
Carlos Baptista
Isaac Cedillo

PRODUÇÃO | PRODUCCIÓN
PORTUGAL
Nuno Matos

PRODUÇÃO | PRODUCCIÓN
ESPAÑA | ESPAÑA
Isaac Cedillo
Montaña Gama
Rosa Mendes

FACILITY MANAGER
Maria Orellano

COMUNIC.+ PROD. DE CONTEÚDOS |
COMUNIC. + PROD. DE CONTENIDOS
Carlos Baptista

COMUNICAÇÃO | IMPRENSA
COMUNICACIÓN | PRENSA
Rui Pereira (Portugal)
Esmeralda Torres (Espanha)

DESIGN | COMUNICAÇÃO
COMUNICACIÓN
Ana Roque

WEB
Ana Roque +
Paulo Baeta (Koob)

FOTOGRAFIA | VÍDEO
Andres Duque

COORD. EQUIPA TÉCNICA |
COORD. EQUIPO TÉCNICO
Manolo Ruiz

LABORATÓRIO
Toño Martinez

SERVIÇO EDUCATIVO
Vitor Hugo Costa

CONSULTORIA
Laura Pérez Pastor

AGOSTO 06 
QUI | JUE

SANTO (PT)
ANTÓNIO
DAS AREIAS

QUARTEL DE BOMBEIROS
ESTACIÓN DE BOMBEROS

PARCERIA
COM



EVENTO

GALA DE
ABERTURA | APERTURA

21.00 PT
22.00 ES

O QUE ARDE

de Oliver Laxe

Galego (LEG / SUB PT)

CINEMA

Doc | Espanha, França, Luxemburgo | 2019 | 85'

Amador Coro foi condenado por ter provocado um incêndio. Anos mais tarde, ao sair da prisão, descobre que ninguém o aguarda. Regressa assim à sua terra natal, uma pequena aldeia escondida nas montanhas da Galiza rural, para viver com a sua mãe, Benedita, e as suas três vacas. Os dias decorrem serenamente, seguindo o ritmo da natureza. Até que certa noite um incêndio começa a devastar a região.

+++

Amador Coro fue condenado por causar un incendio. Años más tarde, cuando sale de prisión, descubre que nadie lo está esperando. Entonces regresa a su tierra natal, un pequeño pueblo escondido en las montañas de la zona rural de Galicia, para vivir con su madre, Benedita, y sus tres vacas. Los días pasan serenamente, siguiendo el ritmo de la naturaleza. Hasta que una noche un incendio empieza a devastar la región.

Prémio do Júri - Un certain regard, Festival de Cannes 2019 (Premio del Jurado - Un Certain Regard; Premio a la mejor creación sonora), Premios Goya 2020 (Mejor Dirección y Actriz Revelación y 4 nominaciones), Premios Gaudí 2020 (Mejor Película Europea), Sant Jordi 2020 (Mejor Película Española), Mar del Plata 2019 (Mejor Película y Guion), Chicago 2019 (Mejor Diseño Sonoro), Tsalónica 2019 (Mejor Película y Actor), Donostia 2019 (Perlas; Premio San Sebastián-Gipuzkoa Film Comission), Toronto 2019 (Wavelength), Nova York 2019, Karlovy Vary 2019



#1

AGOSTO 07 

PARCERIA COM



DIA

OLHOS (PT)
D'ÁGUA
AUDITÓRIO

TEMÁTICA
SEXUALIDADE & GÉNERO
PARCERIA COM FESTIVAIS CRÍTICA* E SHANGHAI PRIDE

11.00 PT
12.00 ES

MOSTRA DE CURTAS CHINESAS

CINEMA

com a presença de Maria de Azevedo Brito
Pyramid of Babel

com la presencia de Maria de Azevedo Brito
Pyramid of Babel

TANG LONG, de Jiangtian Zong
China, 2019, 14' | Seleção Festival Crítica

Tang Long é uma curta-metragem documental que acompanha o dia-a-dia de um casal do mesmo sexo, Tang Long e o seu companheiro, no Verão de 2018, nos subúrbios de Xangai. Em Tang Long, a realizadora Jingtian Zong procura compreender a perspetiva de um homem gay de 40 anos, através do seu quotidiano e da sua história de vida. Ao mesmo tempo que Tang Long partilha o seu presente, também revisita o seu passado.

Jingtian Zong estudou Interactive Media Arts, na New York University Shanghai, onde desenvolve o seu trabalho como Investigadora Associada. A sua investigação incide sobre cinema, estudos Chineses globais, arte pública e novos media.

Tang Long es un cortometraje documental que sigue la vida cotidiana de una pareja del mismo sexo, Tang Long y su pareja, en el verano de 2018, en los suburbios de Shanghai. En Tang Long, el director Jingtian Zong busca comprender la perspectiva de un hombre gay de 40 años a través de su vida diaria y su historia de vida. Mientras Tang Long comparte su presente, también revisita su pasado. Jingtian Zong estudió Artes de Medios Interactivos en la Universidad de Nueva York en Shanghai, donde desarrolla su trabajo como Investigadora Asociada. Su investigación se centra en cine, estudios globales chinos, arte público y nuevos medios.

RUINS, de He Yi
China, 2018, 9' | Sel. Festival Crítica

Xiaobei regressa à sua aldeia natal, para finalizar um processo de justiça restaurativa, 10 anos depois de um episódio que Xiaobei prefere não recordar. O reencontro com o perpetrador faz com que Xiaobei confronte a verdade dessa memória.

He Yi trabalhou vários anos em realização publicitária. Em 2019, viu o "Call for Submissions" para o Festival Crítica, e decidiu participar, com o objetivo de trazer visibilidade, através de uma curta-metragem, para a questão da violência sexual sobre mulheres.

Xiaobei regresa a su pueblo natal para completar un proceso de justicia restaurativa, 10 años después de un episodio que Xiaobei prefiere no recordar. La reunión con el autor hace que Xiaobei confronte la verdad de ese recuerdo.

He Yi trabajó durante varios años en publicidad. En 2019, vio la "convocatoria de propuestas" para el Festival Crítica, y decidió participar, con el objetivo de dar visibilidad, a través de un cortometraje, al tema de la violencia sexual contra las mujeres.

* O Festival Crítica, fundado em 2018 em Xangai, é um festival que considera a arte enquanto instrumento de mudança social; é um espaço de aprendizagem onde artistas, público e organizadores exploram identidades, questionam preconceitos, e constroem espaços inclusivos.

ShanghaiPRIDE, fundado em 2009, é um festival anual na China que celebra a diversidade. O festival procura trazer visibilidade e promover a proteção da comunidade LGBTQ+, através do desporto, cultura, educação e entretenimento.

+++

El Festival Crítica, fundado en Shanghai en 2018, considera el arte como un instrumento de cambio social; Es un espacio de aprendizaje donde artistas, audiencias y organizadores exploran identidades, cuestionan prejuicios y construyen espacios inclusivos.

ShanghaiPRIDE, fundado en 2009, es un festival anual en China que celebra la diversidad. El festival busca dar visibilidad y promover la protección de la comunidad LGBTQ+, a través del deporte, la cultura, la educación y el entretenimiento.



WO AI NI MAMA (I LOVE YOU MAMA), de Maya Peters
China, 2019, 5' | Sel. Festival Crítica

Maya Peters é uma realizadora Irlandesa com raízes na Indonésia a residir na China. Em "Wo Ai Ni Mama", uma adolescente escreve uma carta à mãe, abrindo um caminho para a aceitação da sua orientação sexual.

Maya Peters es una cineasta irlandesa con raíces en Indonesia que reside en China. En "Wo Ai Ni Mama", una adolescente escribe una carta a su madre, abriendo el camino para la aceptación de su orientación sexual.

WE OUTLAWS, de Kaixuan Wang | China, 2018, 34'
Sel. Shanghai PRIDE

De 1979 até 1997, a "indecência" era um crime, no código penal Chinês. Durante esse período, as pessoas Trans fizeram parte de uma comunidade severamente perseguida e punida.

No filme "We Outlaws", no início dos anos 90, Chen Shi aparenta ser um operário comum numa fábrica de têxteis. Mas durante a noite, explora e expressa a sua identidade de género, desafiando e recusando a denominada "indecência".

Kaixuan Wang é um realizador Chinês que almeja contar a história da comunidade LGBTQ+ através da câmara. "Conheço pessoas que não imaginam o que lhes podia acontecer há 30 anos atrás. Por isso, fiz este filme, para contar-lhes."

Desde 1979 hasta 1997, la "indecencia" fue un delito, según el código penal chino. Durante este período, las personas Trans eran parte de una comunidad que fue severamente perseguida y castigada.

En la película "We Outlaws", a principios de los 90, Chen Shi parece ser un trabajador ordinario en una fábrica textil. Pero durante la noche, explora y expresa su identidad de género, desafiando y rechazando la llamada "indecencia".

Kaixuan Wang es un director chino que tiene como objetivo contar la historia de la comunidad LGBTQ+ a través de la cámara. "Conozco personas que no se imaginan lo que les podría pasar hace 30 años. Entonces, hice esta película, para contarles".

EYES, de Naixin Xu | China, 2018, 5'
Sel. Shanghai PRIDE

Naixin Xu é uma fotógrafa e cineasta nascida em 1993. Estudou Fotografia, Vídeo e Media na Escola de Artes Visuais de Nova Iorque. O trabalho de Naixin Xu utiliza a fotografia e o cinema documental para representar autenticidade, explorando os entre-espaços das lutas individuais em conflitos invisíveis.

Na curta-metragem "Eyes", Naixin Xu expõe os entre-caminhos das lutas da comunidade LGBTQ+ Chinesa.

Naixin Xu es fotógrafo y cineasta nacido en 1993. Estudió fotografía, video y media en la Escuela de Artes Visuales de Nueva York. El trabajo de Naixin Xu utiliza la fotografía y el cine documental para representar la autenticidad, explorando los espacios intermedios de las luchas individuales en conflictos invisibles.

En el cortometraje "Ojos", Naixin Xu expone los caminos de las luchas de la comunidad china LGBTQ+.



+ online

FILMIN

AGOSTO
SEX | VIE

07 

PARCERIA
COM



FRONTE(I)RA
MARVÃO - VALÉNCIA
DE ALCÁNTARA

(PT/ES)

TEMÁTICA
SEXUALIDADE & GÉNERO

21.30 PT
22.30 ES

RAFIKI

de Wanuri Kahiu

Drama | Quénia 2018 | 82'

Kena e Ziki são grandes amigas e, embora as suas famílias sejam rivais políticas, as duas continuam juntas ao longo dos anos, apoiando-se mutuamente na tentativa de alcançar a concretização dos seus sonhos. A relação de amizade transforma-se num romance que passa a afetar a rotina da comunidade conservadora em que vivem. As jovens terão que escolher entre experienciar o amor que partilham, ou afastarem-se em busca de uma vida segura.

+++

Kena y Ziki son grandes amigas y, aunque sus familias son rivales políticos, las dos permanecen juntas a lo largo de los años, apoyándose mutuamente en un intento por lograr el cumplimiento de sus sueños. La amistad se convierte en un romance que comienza a afectar la rutina de la comunidad conservadora en la que viven. Las jóvenes mujeres tendrán que elegir entre experimentar el amor que comparten o alejarse en busca de una vida segura.

+ online

FILMIN

#2



ESTREIA
PORTUGAL
+++++

AGOSTO
SEX | VIE

07 

PARCERIA
COM



DIPUTACIÓN DE CÁCERES
ÁREA DE RETO DEMOGRÁFICO,
DESARROLLO SOSTENIBLE, JUVENTUD Y TURISMO

CARBAJO (ES)
CAMPO DE FUTEBOL |
FÚTBOL

DRIVE IN

AUTOCINE

21.30 PT
22.30 ES

ARA MALIKIAN, UNA VIDA ENTRE LAS CUERDAS

de Nata Moreno

ES Doc | Espanha | 2019 | 88'

CINEMA

O documentário conta a história do versátil violinista Ara Malikian, de origem libanesa e ascendência arménia, mostrando a sua carreira profissional e pessoal. A música salvou a vida de Ara ao fugir da guerra; Deixou Beirute aos 14 anos e desde então vive como um nómada, levando a sua música ao redor do mundo.

+++

El documental cuenta la historia del polifacético violinista Ara Malikian de origen libanés y ascendencia armenia, mostrando su trayectoria profesional y personal. La música salvó la vida de Ara al tener que huir de la guerra; abandonó Beirut con 14 años y desde entonces ha vivido como un nómada llevando su música por el mundo.



#3

AGOSTO 08 
SÁBADO

 **AMMAIA** (PT)
RUÍNAS CIDADE |
CIUDAD
ROMANA

PARCERIA
COM



AGOSTO 08 
SÁBADO

 **ZARZA** (ES)
LA MAYOR
PRAÇA DE TOUROS
PLAZA DE TOROS

PARCERIA
COM



DIPUTACIÓN DE CÁCERES
ÁREA DE RETO DEMOGRÁFICO,
DESARROLLO SOSTENIBLE, JUVENTUD Y TURISMO

21.30 PT
22.30 ES

O PARAÍSO, PROVAVELMENTE

de Elia Suleiman

ALE/FRA/Turquia/CAN/Palestina/Qatar, 2019 M/12, 102'

Elia Suleiman deixa a Palestina à procura de uma nova pátria. Mas a busca por uma nova vida torna-se numa comédia de enganos: quanto mais se afasta da Palestina, de Paris a Nova Iorque, mais os novos lugares lhe fazem lembrar o seu país natal.

Um conto burlesco que explora a identidade, a nacionalidade e a pertença, no qual Suleiman coloca uma questão fundamental: onde nos podemos sentir "em casa"?

+++

Elia Suleiman deja Palestina en busca de una nueva patria. Pero la búsqueda de una nueva vida se convierte en una comedia de errores: cuanto más se aleja de Palestina, de París a Nueva York, más estos lugares nuevos le recuerdan a su país de origen.

Una historia burlesca que explora la identidad, la nacionalidad y la pertenencia, en la que Suleiman plantea una pregunta fundamental: ¿dónde podemos sentirnos "en casa"?



#4

21.00 PT
22.00 ES

SANTUARIO

de Alvaro Longoria

(LEG / SUB PT)

Doc. | Espanha | 2019 | 75'

CINEMA

Santuário é um documentário que permitirá ao espectador acompanhar em primeira mão, através dos olhos de Javier Bardem, a história de uma ambiciosa iniciativa de proteção ambiental para criar o maior santuário marinho do mundo no Oceano Antártico.

+++

Santuario es una película documental que permitirá al espectador seguir de primera mano, a través de los ojos de Javier Bardem, la historia de una ambiciosa iniciativa de protección ambiental para crear el santuario marino más grande del mundo en el Océano Antártico.



#5

FRA / ING / ES / Árabe /
Hebraico (leg|sub PT)

CINEMA

Festival de Cannes 2019 –
Prémio da Crítica
(Troféu FIPRESCI) e
Menção Especial do Júri

AGOSTO 09 
DOMINGO

 OLHOS (PT)
D'ÁGUA
AUDITÓRIO

16.00 PT
17.00 ES
VITALINA VARELA

de Pedro Costa

Drama | Portugal | 2019 | 124" | M/12

PT / Crioulo
(LEG / SUB PT)

CINEMA

Festival de Locarno -
Leopardo de Ouro e
Leopardo de Prata
para Melhor Actriz para
Vitalina Varela

Vitalina Varela, cabo-verdiana, 55 anos, chega a Portugal três dias depois do funeral do marido. Há mais de 25 anos que estava à espera do seu bilhete de avião. É este o ponto de partida para a nona longa-metragem de Pedro Costa, que recebeu o Leopardo de Ouro, prémio máximo do Festival de Locarno de 2019. Vitalina é real e é actriz - é uma mulher que veio de Cabo Verde para as Fontainhas e que, enquanto sujeito e personagem, transita de "Cavalo Dinheiro" (2014) para comandar os fantasmas e as sombras que preenchem o filme do cineasta português.

+++

Vitalina Varela, caboverdiana, de 55 años, llega a Portugal tres días después del funeral de su esposo. He estado esperando tu boleto de avión por más de 25 años. Este es el punto de partida para el noveno largometraje de Pedro Costa, que recibió el Leopardo de Oro, el primer premio en el Festival de Locarno de 2019. Vitalina es real y es actriz: es una mujer que vino de Cabo Verde a Fontainhas. y que, como sujeto y personaje, transita desde "Cavalo Dinheiro" (2014) para comandar los fantasmas y sombras que llenan la película del cineasta portugués



 BEIRÃ (PT)
Trainspot

AGOSTO 09
DOMINGO

21.30 PT
22.30 ES

**TRÊS REALIZADORAS
PORTUGUESAS**

Sofia Bost, Mariana Gaivão, Leonor Teles

PT
CINEMA

com a presença
da realizadora
Mariana Gaivão
e do actor
Vicente Gil

con la presencia
de la directora
Mariana Gaivão
e del actor
Vicente Gil

DIA DE FESTA | de Sofia Bost | 2019 / 17 min.

Mena vive sozinha com a filha, Clara, que faz hoje 7 anos. Enquanto lhe prepara uma festa de aniversário, tarefa que executa com dificuldades financeiras e a contragosto, Mena recebe um telefonema da mãe que a deixa perturbada.

+++

Mena vive sola con su hija, Clara, que hoy cumple 7 años. Mientras prepara una fiesta de cumpleaños para ella, una tarea que realiza con dificultades financieras y de mala gana, Mena recibe una llamada de su madre, hecho que la perturba.

RUBY | de Mariana Gaivão | 2019 / 25 min.

O canto da madrugada desce a montanha queimada, ecoando no xisto de uma aldeia portuguesa. Ruby desperta e ergue-se na meia luz. No exterior, o seu cão Frankie fugiu. Filha de dois mundos, aquele que os pais ingleses deixaram para trás e a terra portuguesa que a viu crescer mas que ainda lhe chama estrangeira, Ruby move-se entre as fronteiras de ambos, sem pertencer a nenhum. A sua melhor amiga, Millie, irá regressar a Inglaterra, e o fim da infância de ambas encontra-se com o fim de um dia quente de Verão.

+++

La canción del amanecer desciende por la montaña quemada, resonando en la pizarra de un pueblo portugués. Ruby se despierta y se pone de pie en la penumbra. Afuera, su perro Frankie se escapó. Hija de dos mundos, el que dejaron sus padres ingleses y la tierra portuguesa que la vio crecer pero que todavía la llama extranjera, Ruby se mueve entre las fronteras de ambos, sin pertenecer a ninguno. Su mejor amiga, Millie, regresará a Inglaterra, y el final de su infancia es el final de un caluroso día de verano.

CÃES QUE LADRAM AOS PÁSSAROS | de Leonor Teles | 2019 / 21 min.

As aulas terminaram e sente-se uma azáfama no ar. Os turistas enchem as ruas e os cafés do Porto. O velho e decadente é agora vendido como ponto alto da gentrificação. Vicente pedala pela cidade e observa a transformação urbana a cada dia que passa. O Porto já não é o mesmo e ele também não. Entre família e amigos, Vicente vive com expectativa os primeiros dias de férias, que trazem a promessa de mudança e a incerteza de uma vida nova.

+++

Las clases han terminado y hay un ajeteo en el aire. Los turistas llenan las calles y cafeterías de Oporto. Lo viejo y decadente ahora se vende como lo más destacado de la gentrificación. Vicente, en su bici por la ciudad, observa la transformación urbana cada día que pasa. Oporto ya no es el mismo y tampoco lo es él. Entre familiares y amigos, Vicente espera con ansias los primeros días de vacaciones, que traen la promesa del cambio y la incertidumbre de una nueva vida.



#6

AGOSTO 09 

PARCERIA
COM



DIPUTACIÓN DE CÁCERES
ÁREA DE RETO DEMOGRÁFICO,
DESARROLLO SOSTENIBLE, JUVENTUD Y TURISMO

 CEDILLO (ES)
LA MACHIERA

21.00 PT
22.00 ES

BARZAKH (BARZAJ)

de Alejandro Salgado

Arabe /ES
(LEG / SUB ES)

CINEMA

com a presença
do realizador
Alejandro Salgado

con la presencia
del director
Alejandro Salgado

Doc | Espanha | 2019 | 73'

Em árabe, a palavra barzaj significa algo como limbo, o estado intermediário entre duas coisas. No Alcorão, é o intervalo entre a morte e o dia do juízo final. No limbo de uma noite que parece eterna, diante de um horizonte marítimo incerto, um grupo de jovens - os chamados "MENAS" - espera em Melilla o momento para chegar à Europa. Uma coleção de momentos eletrificados pela esperança e pelos tempos mortos (entre a nostalgia e o futuro) de jovens com uma liberdade indomável a quem o sevilhano Alejandro Salgado (Bolíngio, A Floresta do Amor) retrata em uma rara mistura de verdade e poesia.

+++

En árabe, la palabra barzaj significa algo así como limbo, el estado intermedio entre dos cosas. En el Corán, es el intervalo entre la muerte y el día del juicio final. En el limbo de una noche que parece eterna, frente a un horizonte marítimo incierto, un grupo de jóvenes — los designados como "MENAS" — esperan en Melilla el momento de alcanzar europa. Una colección de momentos electrificados por la esperanza, los tiempos muertos (entre la añoranza y el futuro) de unos jóvenes de libertad indomable a los que el sevillano Alejandro Salgado (Bolíngio, el bosque del amor) retrata con una rara mezcla de verdad y poesía.



#7

AGOSTO 10 

(PT)

MARVÃO
LARES DE
TERCEIRA IDADE

TRÊS CURTAS

de Vitor Hugo Costa

SESSÕES ESPECIAIS
SESIONES ESPECIALES
EXCLUSIVAS

Apesar da actual situação de saúde pública, e das restrições daí resultantes, o Festival Periferias não abandona o seu compromisso com a população mais idosa do concelho. Uma vez que a presença física se torna inviável, disponibilizamos uma seleção de três curtas metragens, da autoria do realizador Victor Hugo Costa, para visualização nos lares de terceira idade de Marvão.

+++

A pesar de la situación actual de salud pública y las restricciones resultantes, el Festival Periferias no abandona su compromiso con la población mayor del municipio. Una vez que la presencia física se vuelve inviable, ofrecemos una selección de tres cortometrajes, del director Victor Hugo Costa, para visualizar en las residencias de ancianos de Marvão.



ACÁCIA, 2016

Tratando-se de um filme ensaio, a não utilização de legendas justifica-se pela intenção do realizador em querer permitir ao espectador uma livre leitura do que experiência (caso não entenda Árabe). É como olharmos para um quadro sem lermos a legenda nem conhecermos o seu contexto.

O filme desenrola-se entre a subjectividade de um olhar e a objectividade de uma árvore.

Num acampamento beduíno no monte Sinai somos estrangeiros e assistimos à vivência In Loco. Românticos, atraídos pelo exótico. Tudo é diferente daquilo que habitualmente estamos acostumados a ver, a sentir, a fazer na nossa rua, em casa.

Na realidade, o mais importante aqui não é entender o significado dos gestos que observamos e das palavras que ouvimos. O que conta é aquilo que projetamos no encontro, o que acreditamos ser e não aquilo que efectivamente é.

Depois temos a acácia. É dos poucos tipos de árvores que cresce em regiões inóspitas. É alimento, combustível, instrumento, sombra...

FOR THE CROWD'S JOY, 2013

Aqui a irmandade daqueles que enfrentam o touro é posta à prova. Ao fazê-lo, afirmam oferecer um espetáculo rico em cores, música e figurinos. É um lugar onde os homens vencem batalhas contra os animais mais fortes, que simbolicamente personificam o diabo. É um momento em que a masculinidade se supera. Será mesmo assim? - Embora estas sejam crenças fortes, envoltas em palavras bonitas, a realidade parece ser um pouco diferente. As pessoas que apreciam esse tipo de "espetáculo" inevitavelmente apoiam a tortura e o sofrimento de um animal assustado, que é assassinado para alegria de uma plateia, como os antigos romanos faziam com os gladiadores. Este filme foi gravado durante a temporada de abertura das touradas portuguesas em 2013. O filme não contém diálogos. Todos os sons, gestos e imagens capturadas falam por si, aliás, gritam em voz alta.

MOMENTOS DE VIDA, 2011

"Imagens contemplativas da serra da Arrábida. Do pormenor à paisagem majestosa que se impõe perante cada um de nós.

Filme sobre as memórias de momentos felizes vividos pelo narrador durante a sua infância na serra.

No presente, embora com um tom saudoso e melancólico, continua entusiasmado, transmitindo a paixão pelo local através das suas palavras contagiantes."

CURTA VENCEDORA - "Arrábida Curtas e Doc's" - Prémio Melhor Curta / Ficção.

AGOSTO 10 
SEG | LUN

(PT)
MARVÃO
CRIANÇAS
DO CONCELHO

INFANTIL

ANDAR ÀS AVESSAS
[ZERO EM COMPORTAMENTO]

APRÓX. 52'
Já te disseram “Hoje estás virado(a) do avesso”? O que é que te faz “saltar a tampa”? Uma birra, uma dificuldade, uma rejeição? Neste programa, os nossos protagonistas vão ver tudo ao contrário, nada se passa como é habitual e isso vai deixá-los “virados do avesso”!

BIRRA

Christa Moesker, Animação, Holanda, 1997, 5 min.
Uma menina fica muito zangada depois de a sua mãe a proibir de ver televisão. O que poderá ela fazer para se libertar da raiva que sente?

OS TUMBLIES E O BOTÃO MÁGICO
Patrick Raats, Animação, Holanda, 2013, 5 min.

Os três Tumbles e o seu cão adoram rolar, cair, desmontar-se e voltar a juntar as suas partes. Num clima de amizade e cooperação, os quatro amigos vão encontrar diferentes aventuras onde a interajuda e a diversão são fundamentais para serem bem-sucedidos.

AGRICULTOR JOÃO

Arjan Wilschut, Animação, Holanda, 2012, 14 min.
João vive uma vida feliz com a sua vaca, a sua galinha e a sua ovelha. Mas quando os preços dos produtos da sua quinta começam a cair ele fica em problemas. Passa a ter de trabalhar mais tempo para ganhar menos dinheiro. Um vendedor e um cientista prometem-lhe uma solução. Mas será que é mesmo verdade? Ou será a solução deles ainda pior do que o problema...?

MANCHA E MANCHINHAS - AS PINTURAS
Uzi Geffenblad e Lotta Geffenblad, Suécia, 2012, Suécia, 7 minutos
Mancha e Manchinhas descascam batatas para o jantar, mas pelo meio decidem usá-las para fazer um jornal verdadeiro! Há muitas notícias e imagens para fazer e não há tempo a perder se ainda o vão ler.

FOXY & MEG ALMOÇAM NO RESTAURANTE
André Letria, Animação, Portugal, 2010, 3 min.
Foxy e Meg vão almoçar fora, mas surge um convidado inesperado. Será que vão sair satisfeitas com a comida ou esfomeadas?

AS AVENTURAS DE MIRIAM: AS CORES
Girilin-Bassovskaja, Animação, Estónia, 2008, 5 min.
Miriam encontra fotografias antigas e começa a ver o mundo à sua volta a preto e branco. O irmão mais novo e a galinha também. Mas o preto e branco fá-los ficarem tristes. Felizmente há um arco-íris. Juntos vão colorir as coisas para que fiquem normais.

JONAS E O MAR
Marlies Van der Wel, Animação, Holanda, 2015, 12 min.
Jonas é um senhor que guarda tudo o que encontra, em busca do seu sonho. Um sonho que todos compartilhamos: o encontro de um lugar a que possamos chamar lar, nem que seja debaixo de água.

VIDA ANIMAL
Arthur van Merwijk, Animação, Holanda, 2012, 3 min.
A paisagem idílica desta floresta parece o local perfeito para fotografar os animais no seu habitat natural, mas um caricato casal de viajantes parece perder tudo o que acontece à sua volta.



+ online

VIDEOCLUBE
ZERO 
EM COMPORTAMENTO

AGOSTO 10  
SEG | LUN

FRONTE(I)RA (PT/ES)
MARVÃO - VALÉNCIA
DE ALCÁNTARA

SESSÃO ESPECIAL
SESIÓN ESPECIAL

TRIBUTO A
ENNIO MORRICONE

21.30 PT
22.30 ES

**DESENTERRANDO
SAD HILL**

de Guillermo de Oliveira

ES, ING, FR, IT
(leg|sub ES)

DOC. | Espanha | 2017 | 86' | M/16

CINEMA

nomeado
para prémios Goya
(categoria de melhor
documentário)

nominado
para prémios Goya
(categoria mejor
documental)

Meio século depois de "O bom, o mau e o vilão", um grupo de fãs decidiu reconstruir o cemitério icónico a partir da sua cena final. Clint Eastwood, Ennio Morricone e outros protagonistas e admiradores do filme apoiarão a utopia destes quixotes modernos no planalto castelhano

+++
Medio siglo después de "El bueno, el feo y el malo", un grupo de fanáticos se propone reconstruir el icónico cementerio de su escena final. Clint Eastwood, Ennio Morricone y otros protagonistas y admiradores de la película apoyarán la utopía de estos modernos quijotes en la meseta castellana.



#8

PARCERIA
COM

DIPUTACIÓN DE CÁCERES
ÁREA DE RETO DEMOGRÁFICO,
DESARROLLO SOSTENIBLE, JUVENTUD Y TURISMO



AGOSTO 11 
TER | MAR

PARCERIA
COM



DIPUTACIÓN DE CÁCERES
ÁREA DE RETO DEMOGRÁFICO,
DESARROLLO SOSTENIBLE, JUVENTUD Y TURISMO

MALPARTIDA (ES)
CÁCERES

MUSEU VOSTELL
MALPARTIDA

21.30 PT
22.30 ES

EL CUADRO

de Andrés Sanz

ES Doc. | Espanha, EUA | 2019 | 90'

CINEMA

EL CUADRO é um documentário de mistério sobre As Meninas de Velázquez, a obra de arte com mais interpretações da história. Um filme que transforma o espectador em detetive e o guia através do labirinto de pistas que lhe permitem decifrar os seus segredos.

EL CUADRO é um filme que reinterpreta As Meninas, para refletir sobre como representamos a realidade através de imagens e, finalmente, sobre a nossa obsessão em capturar a transitoriedade do tempo com elas.

+++
El CUADRO es un documental de misterio sobre Las Meninas de Velázquez, la obra de arte con más interpretaciones de la historia. Una película que juega a convertir al espectador en detective y guiarle por el laberinto de pistas que conducen a descifrar sus secretos.

EL CUADRO es una película que juega a reinterpretar Las Meninas, a reflexionar sobre cómo representamos la realidad mediante imágenes y, finalmente, sobre nuestra obsesión por atrapar con ellas la fugacidad del tiempo.



NO SEGUIMIENTO
DO FILME ANTERIOR
AL TÉRMINO DE LA
PELÍCULA ANTERIOR

ENTREGA DE PRÉMIO* Tajo | Tejo Internacional
Ao filme mais votado pelo público.
A la película más votada por el público.

* Prémio da autoria da escultora Maria Leal da Costa.
* Premio realizado por la escultora Maria Leal da Costa.

MEDIDAS DE PROTEÇÃO

NORMAS GERAIS

MEDIDAS DE PROTECCIÓN

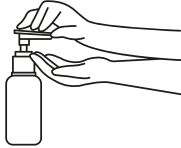
NORMAS GENERALES

ACESSO PERMITIDO 1H ANTES DA HORA DA SESSÃO AGUARDE A SUA VEZ.



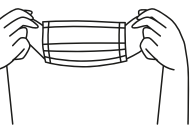
ACCESO PERMITIDO 1H ANTES DE LA HORA DE LA SESIÓN - AGUARDA TU TURNO.

DESINFETE AS MÃOS À ENTRADA.



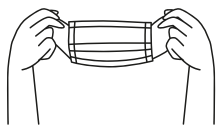
DESINFECTA TUS MANOS A LA ENTRADA.

MANTENHA UMA DISTANCIA DE SEGURANÇA DE 1,5 M.



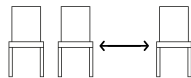
MANTÉN UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD DE 1,5 M.

É OBRIGATÓRIO O USO DE MÁSCARA DURANTE TODA A SESSÃO, INCLUSIVE NOS MOMENTOS DE ACESSO E DE SAÍDA DO RECINTO.



USO OBLIGATORIO DE MASCARILLAS DURANTE TODA LA SESIÓN, INCLUIDOS LOS MOMENTOS DE ACCESO Y DESALOJO AL RECINTO

LOTAÇÃO LIMITADA. RESPEITE A DISTRIBUIÇÃO DE CADEIRAS.



AFORO LIMITADO. RESPETA LA DISTRIBUCIÓN DE SILLAS

NO SE ADMITEM MENORES DE IDADE.



NO SE ADMITEN MENORES DE EDAD.

NÃO É PERMITIDA A ENTRADA DE COMIDA
NÃO É PERMITIDO FUMAR.

NO SE PERMITE LA ENTRADA DE COMIDA
NO ESTÁ PERMITIDO FUMAR

NÃO ESTARÁ DISPONÍVEL QUALQUER DOCUMENTAÇÃO EM PAPEL.

NOTA:

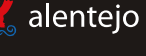
NO SE ENTREGARÁ NINGÚN TIPO DE DOCUMENTACIÓN EN PAPEL.

ORGANIZA
ASSOCIAÇÃO CULTURAL
PERIFERIAS
gato_pardo

PATROCINADOR PRINCIPAL



PATROCINADOR



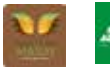
PARCEIROS INSTITUCIONAIS Apoyos institucionales



PARCEIROS Apoyos



Parceiros Locais Apoyos Locales



XALIPAS BAR

PAU DE CANELA RESTAURANTE

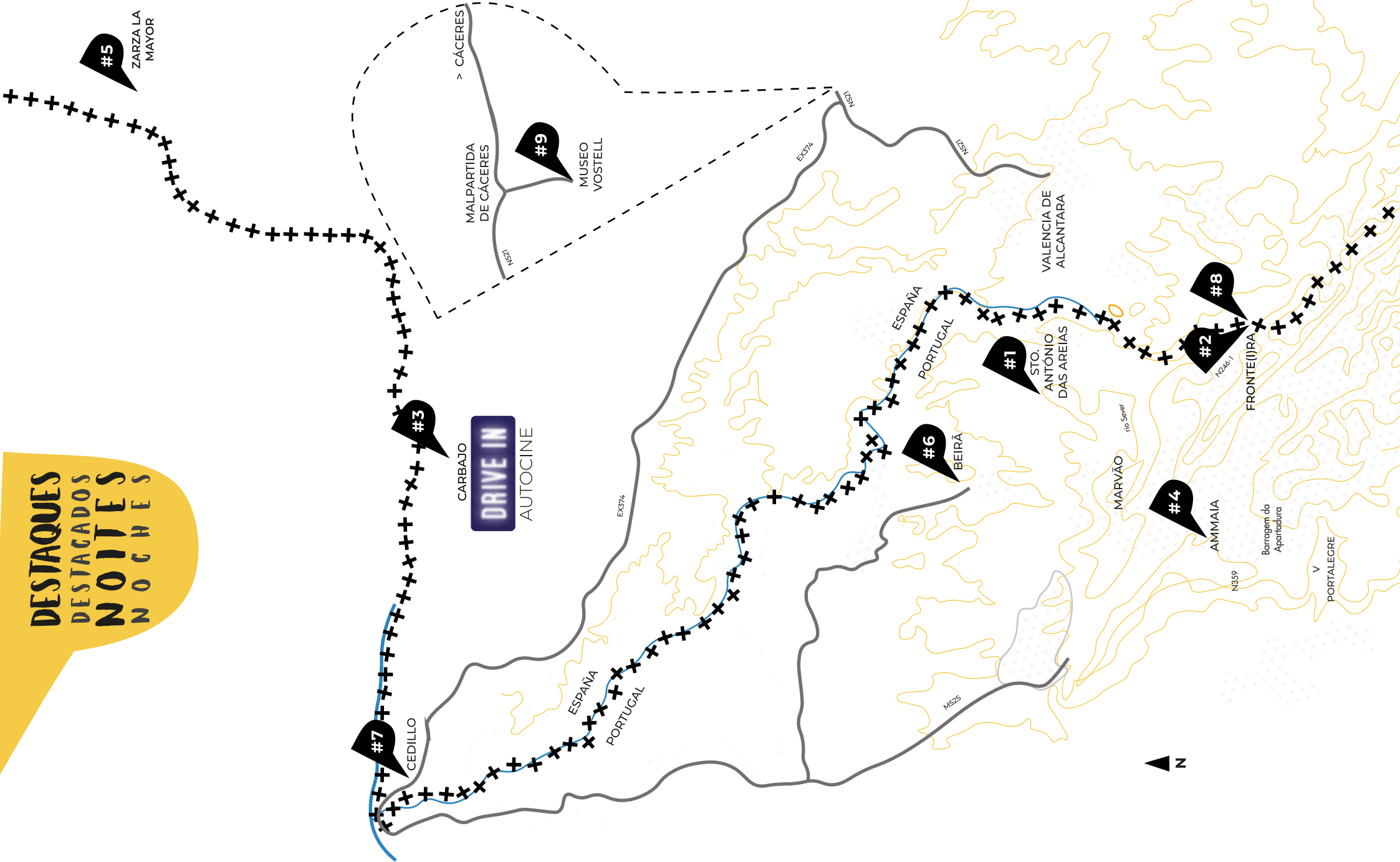
JJ VIDEIRA

ZÉ CALHA

Comunicação Comunicação



**DESTAQUES
DESTACADOS
NOITES
NOCHES**



#5
ZARZA LA
MAYOR

#9
MUSEO
VOSTELL

#3
CARBAJO

DRIVE IN
AUTOCINE

#7
CEDILLO

#6
BEIRÃ

#1
STO.
ANTÓNIO
DAS AREÍAS

#4
AMMAIA

#2
FRONTE(I)RA

#8





BILHETES ENTRADAS

SESSÃO | SESIÓN > 6€
PASSE | ABONO > 35€

+++

**EXCLUSIVAMENTE POR
VENDA | VENTA ANTECIPADA**



online

www.periferiasfestival.com

+

ponto de informação | punto de información
Natural Bar

+++

RESERVA POR WHATSAPP (msg apenas)
+351 916 088 833

+++

**PONTO DE INFORMAÇÃO
PUNTO DE INFORMACIÓN**

Natural Bar > Marvão
Travessa do Chabouco nº 7

+ info > www.periferiasfestival.com



festivaldecineperiferias



periferiasfestival